

# AUSRÜSTUNGSLISTE

## EQUIPMENT LIST

ach Maßgabe der Jachtverordnung, BGBI. II Nr. 205/2020

### für die Küstenfahrt (Fahrtbereich 2) *for coastal waters not exceeding 20 miles (navigation zone 2)*

Punkte 1 - 24  
points 1 - 24

1. ein Anker mit hoher Haltekraft mit Ankerkette oder mit Vorlaufkette und Ankerleine oder -gurt;  
bei Jachten über 10 m Länge: zwei Anker, von denen der schwerste ein Anker mit hoher Haltekraft sein muss;  
die Masse des Ankers mit hoher Haltekraft hat mindestens 7 kg + BRZ zu betragen; die Länge der Ankerketten und -leinen hat mindestens 5 L zu betragen; die Bruchlast [KN] des Ankergeschriffs hat zumindest 0,35 Ankermasse zu betragen, dabei darf die Bruchlast des schwächsten Teiles im Laststrang 80% Bruchlast der Festpunkte nicht überschreiten;  
*an anchor with high holding power (Hhp anchor) with anchor chain or length of chain shackled to the anchor, with rope added to the other end of the chain;*  
*for yachts longer than 10m: two anchors, the heavier one shall be a Hhp anchor;*  
*the mass of the anchor with high holding power shall be at least 7 kg + GT;*  
*the anchor chain and rope shall be at least 5 L in length; The breaking load [KN] of the anchor harness shall be at least 0.35 anchor mass. The breaking load of the weakest part in the load string should not exceed 80% breaking strength of the strong points;*
2. ausreichend Festmacherleinen, Fender und ein Bootshaken; die Gesamtlänge der Festmacherleinen hat mindestens 5 L zu betragen;  
*sufficient number of mooring lines, fenders and one gaff hook; the total length of the mooring line shall be at least 5 L;*
3. die Installation von Flüssiggasanlagen muss geprüft sein; die Prüfbescheinigung muss an Bord mitgeführt werden;  
*the liquified gas installation shall be tested; the test certificate shall be carried on board;*
4. zwei Handfeuerlöscher entsprechend EN 3:1996 mit einer Mindestfüllmenge von je 2 kg, die an geeigneten Stellen leicht zugänglich und getrennt voneinander angebracht sind, einer von außen zugänglich; mindestens einer für die Brandklassen A, B und C geeignet;  
bei Jachten über 20 m Länge: eine von außen auslösbar Feuerlöschanlage;  
*two portable fire extinguishers in accordance with EN 3:1996 and a minimum capacity of 2 kg each that are affixed separately at easily accessible positions; one shall be accessible from outside; at least one shall be suitable for Class A, B and C fires;*  
*for yachts longer than 20 m: a fire-extinguishing system capable of being activated from outside;*
5. eine Rettungsweste mindestens entsprechend EN ISO 12402 Teil 2 oder 3 mit Signalpfeife, Reflexstreifen und Bergeschlaufe für jede an Bord befindliche Person;  
*one life west at least equivalent to EN ISO 12402 part 2 or 3, equipped with emergency whistle, reflective stripes and rescue sling for each person on board;*
6. bei Jachten mit bis zu 10 m Länge: mindestens ein Rettungsring;  
bei Jachten über 10 m, jedoch weniger als 20 m Länge: mindestens zwei Rettungsringe;  
bei Jachten über 20 m Länge: mindestens drei Rettungsringe;

ein Rettungsring muss mit wasserdichtem Signallicht, Signalpfeife und 20 m langer Leine ausgestattet sein;

Rettungsringe müssen entweder der EN 14144:2003 oder SOLAS (Kapitel III Regel 7.1) entsprechen; anstelle eines Rettungsringes darf auch ein hufeisenförmiger Rettungskragen mit Leine, eine Life-Sling oder ein gleichwertiges Einzelrettungsmittel verwendet werden; *for yachts up to 10 m in length: at least one lifebuoy*

*for yachts longer than 10 m, but less than 20 m: at least two lifebuoys*

*for yachts longer than 20 m: at least three lifebuoys; one lifebuoy shall be equipped with a watertight signal light, an emergency whistle and a rope with a length of 20 m; lifebuoys shall either be in accordance with EN 14144:2003 or SOLAS (Chapter III, Regulation 7.1.). Instead of a lifebuoy a u-shaped life-saving collar with a rope, a life sling or any equivalent individual life-saving equipment may be used;*

7. eine mindestens 16 m lange schwimmfähige Wurfleine in der Nähe des Steuerstandes;  
*a buoyant heaving line with a minimum length of 16 m near the wheelhouse;*
8. ein Sicherheitsgurt für jede Person, der an Deck eingesetzt wird;  
*a safety belt for each person deployed on deck;*
9. eine Erste Hilfe-Ausrüstung gemäß ÖNORM V 5101 "Erste Hilfe-Verbandszeug für mehrspurige Kraftfahrzeuge - Anforderungen, Prüfungen, Normkennzeichnung";  
*first aid equipment according to ÖNORM V 5101 „First aid equipment for multi-track motor vehicles - requirements, tests“;*
10. ein fest montierter beleuchtbarer kompensierter Steuerkompass mit Deviationsabelle und ein zweiter Kompass, der zum Peilen geeignet ist;  
*a fixed illuminable compensated steering compass with a deviation table and a second compass that is suitable for taking a bearing;*
11. Navigationsmittel (Kartendreiecke, Kartenzirkel, berichtigte Seekarten, Seehandbücher);  
*navigation aids (protractor triangle, chart divider, updated nautical chart, sailing directions);*
12. ein Log oder ein Speedometer;  
*a log or a speedometer;*
13. ein Handlot oder ein Echolot;  
*a hand lead or a sonar;*
14. ein Fernglas;  
*binoculars;*
15. eine Borduhr, ein Barometer und ein Thermometer;  
*a board clock, a barometer and a thermometer;*
16. ein Rundfunkgerät zum Abhören von örtlichen Wetternachrichten oder ein NAVTEX-Empfänger;  
*a radio apparatus for listening to regional weather forecasts or a NAVTEX-receiver;*
17. ein UKW-Sprechfunkgerät mit DSC-Controller;  
*a VHF-radio telephony apparatus with DSC-Controller;*
18. eine wasserdichte Signallampe;  
*a water tight signal lamp;*

19. ein Signalhorn;  
*a signal horn;*
20. Notsignale: 4 rote Fallschirmsignale, 4 rote Handfackeln, 4 weiße Handfackeln, 1 Signalleger oder Signalpistole, jeweils mit Signalmunition;  
*alarm signals: 4 red parachute signals, 4 red hand flares, 4 white hand flares, 1 signaller or a signal pistol, each with signal ammunition;*
21. eine EPIRB (406 MHz);  
*an EPIRB (406 MHz);*
22. ein so hoch wie möglich angebrachter Radarreflektor oder Radartransponder;  
*a radar reflector or radar transponder, affixed as high as possible;*
23. ein Abdruck des Übereinkommens von 1972 über die internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See samt Anlagen, BGBl.Nr. 529/1977 (Seestraßenordnung -COLREG);  
*a copy of the Convention on the international regulations for preventing collisions at sea and its annexes, federal law gazette No. 529/1977 (COLREG);*
24. genügend Werkzeug zur Freilegung eines Lecks sowie Material zum Abdichten eines Lecks;  
*sufficient tools for baring of a leak as well as material for caulking a leak;*